

LIITE I / ANNESS I

SYNTYMÄ / TWELID

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - KÄÄNTÄMISEN AVUKSI / FORMOLA STANDARD MULTILINGWI - GHAINUNA GHAT-TRADUZZIONI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä
yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten
asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa
koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o
1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta
2016 annetun Euroopan parlamentin ja
neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191 7 artikla /
*L-Artikolu 7 tar-Regolament (UE) 2016/1191 tal-
Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju
2016 dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu tač-
čittadini permezz tas-simplifikazzjoni tar-rekwiżiti
ghall-preżentazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-
Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE)
Nru 1024/2012*¹

Belgia / Belgju (BE) Bulgaria / Bulgarija (BG)
Tšekin tasavalta / Repubblika Ċeka (CZ) Tanska / Danimarka (DK)
Saksa / Germanja (DE) Viro / Estonja (EE)
Irlanti / Irlanda (IE) Kreikka / Greċja (GR)
Espanja / Spanja (ES) Ranska / Franza (FR)
Kroatia / Kroazja (HR) Italia / Italja (IT)
Kypros / Ċipru (CY) Latvia / Latvja (LV)
Liettua / Litwanja (LT) Luxemburg / Lussemburgu (LU)
Unkari / Ungerija (HU) Malta / Malta (MT)
Alankomaat / Netherlands (NL) Itävalta / Awstrija (AT)
Puola / Polonja (PL) Portugali / Portugall (PT)
Romania / Rumanija (RO) Slovenia / Slovenja (SL)
Slovakia / Slovakkja (SK) Suomi / Finlandja (FI)
Ruotsi / Żvezja (SE) Yhdistynyt kuningaskunta / Renju Unit (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS / AVVIŻ IMPORTANTI

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä. / *L-iskop uniku ta' din il-formola standard multilingwi huwa li tiffacilita t-traduzzjoni tad-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà. Din il-formola ma għandhiex tiġi ċċirkolata bħala dokument awtonomu bejn l-Istati Membri.*

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännöstä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää. / *Din il-formola tirrifletti l-kontenut tad-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà. Madankollu, l-awtorità li tiġi ppreżentata bid-dokument pubbliku tista' tirrikjedi, meta jkun meħtieġ għall-iskop tal-ipproċessar tad-dokument pubbliku, traduzzjoni jew transliterazzjoni tal-informazzjoni inkluża fil-formola.*

OHJE ASIAKIRJIAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE / NOTA GHALL-AWTORITÀ EMITTENTI

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään. / *Għandha tissemma biss l-informazzjoni li tingħata fid-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà din il-formola.*²

Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-". / *Jekk id-dokument pubbliku li mieghu hija mehmuzà din il-formola ma jinkludix ċerta data jew informazzjoni, niżżel "-".*

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA

1.1. Nimi / Titlu³

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE
LIITETÄÄN / AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-
FORMOLA

1.1. Nimi / Titlu ⁴

2.1. Käyntiosoite / *L-indirizz tal-viżitatur*

2.2. Postiosoite / *Indirizz postali*

2.3. Postinumero ja -toimipaikka / *Lokalità u kodiçi postali*

2.4. Puhelinnumero / *Numru tat-telefown*

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŻA DIN IL-FORMOLA*

3.1. Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / *Dokument maħruġ minn awtorità jew uffiċjal li jkollhom rabta mal-qradi jew it-tribunali ta' Stat Membru*

3.1.1. Tuomioistuimen päätös / *Deċiżjoni tal-Qorti*

3.1.2. Virallisen syyttäjän antama asiakirja / *Dokument maħruġ minn prosekutur pubbliku*

3.1.3. Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / *Dokument maħruġ minn registratur ta' qorti*

3.1.4. Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja / *Dokument maħruġ minn uffiċjal ġudizzjarju ("huissier de justice")*

3.1.5. Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Ohrajn (ippreċiża)*

3.2. Hallinnollinen asiakirja / *Dokument amministrattiv*

3.2.1. Todistus / *Ċertifikat*

3.2.2. Väestörekisteriote (siviilisääty) / *Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili*

3.2.3. Väestörekisteriote / *Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni*

3.2.4. Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös / *Kopja verbatim tal-atti tal-istat ċivili*

3.2.5. Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Ohrajn (ippreċiża)*

3.3. Notaarin antama asiakirja / *Att notarili*

3.4. Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / *Ċertifikat uffiċjali li jittieghed f'dokument iffirmit minn persuna fil-kapaċità privata tagħha*

3.5. Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / *Dokument imħeġġi minn aġent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità uffiċjali tiegħu*

3.6. Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ*

3.6.1. Antamispaikka / *Post tal-ħruġ*

3.7. Yleisen asiakirjan viitenumero / *Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku*

3.8. Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi / *Id-dettalji mogħtiġa hawn fuq jikkorrispondu mad-dejta rreġistrata f'sistema ta' informazzjoni dwar il-popolazzjoni*

4. SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA

4.1. Sukunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet*

4.1.1. Entiset sukunimet (yli 15v) / *Kunjomijiet precedenti (wara l-età ta' 15-il sena)*

4.2. Etunimi (-nimet) / *Isem/Ismijiet*

4.2.1. Kutsumanimi / *L-isem normalment użat*

4.3. Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tat-twelid*

4.4. Syntymäpaikka ja -maa / *Post u pajjiż tat-twelid*^{5,6}

4.4.1. Syntymäkotikunta / *Il-municipalità ta' residenza mat-twelid*

4.4.1.1. Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

4.5. Sukupuoli / *Sess*

4.5.1. Nainen / *Mara*

4.5.2. Mies / *Raġel*

4.5.3. Määrittelemätön / *Mhux speċifikat*

4.7. Henkilötunnus / *Numru ta' identifikazzjoni personali*

4.8. Kansalaisuus / *Ċittadinanza*

4.8.1. Kansalaisuudeton / *Mingħajr Stat*

4.8.2. Ei vielä selvitetty / *Għadu mhux stabbilit*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

4.9. Kotikunta / *Il-municipalità ta' residenza*

4.9.1. Ei kotikuntaa Suomessa / *L-ebda municipalità ta' residenza fil-Finlandja*

4.4.1.1. Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

4A. HENKILÖN VANHEMMAT / *ĠENITURI TAL-PERSUNA*

4A.1. Isä / *Missier*

4.1. Sukunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet*

4.1.1. Entiset sukunimet / *Kunjomijiet precedenti*

4.2. Etunimi (-nimet) / *Isem/Ismijiet*

4.2.1. Kutsumanimi / *L-isem normalment użat*

4.3. Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tat-twelid*

4.4. Syntymäpaikka ja -maa / *Post u pajjiż tat-twelid*^{5,6}

4.4.1. Syntymäkotikunta / *Il-municipalità ta' residenza mat-twelid*

4.4.1.1. Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

4.7. Henkilötunnus / *Numru ta' identifikazzjoni personali*

4.8. Kansalaisuus / *Ċittadinanza*

4.8.1. Kansalaisuudeton / *Mingħajr Stat*

4.8.2. Ei vielä selvitetty / *Għadu mhux stabbilit*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

4A.2. Äiti / *Omm*

4.1. Sukunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet*

4.1.1. Entiset sukunimet / *Kunjomijiet precedenti*

4.2. Etunimi (-nimet) / *Isem/Ismijiet*

4.2.1. Kutsumanimi / *L-isem normalment użat*

4.3. Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tat-twelid*

4.4. Syntymäpaikka ja -maa / *Post u pajjiż tat-twelid*

4.4.1. Syntymäkotikunta / *Il-municipalità ta' residenza mat-twelid*

4.4.1.1. Ulkomaat / *Barra mill-pajjiż*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

4.7. Henkilötunnus / *Numru ta' identifikazzjoni personali*

4.8. Kansalaisuus / *Ċittadinanza*

4.8.1. Kansalaisuudeton / *Mingħajr Stat*

4.8.2. Ei vielä selvitetty / *Għadu mhux stabbilit*

4.4.1.2. Tuntematon / *Mhux magħruf*

5. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / KAXXA TAL-IFFIRMAR

5.1. Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / *Kunjom/Kunjomijiet u isem/ismijiet tal-uffiċjal li hareġ din il-formola*

5.2. Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / *Kariga tal-uffiċjal li hareġ din il-formola*

5.3. Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ*

5.4. Allekirjoitus / *Firma*

5.5. Sinetti tai leima / *Sigill jew timbru*

- 1 EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1. / *ĠU L 200, 26.7.2016, p. 1.*
- 2 Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia. / *Jekk il-formola timtela bl-idejn, jekk jogħġbok uża ittri kapitali.*
- 3 "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä. / *It-terminu "titlu" għandu jiġi interpretat li jirreferi għat-titlu ufficijali tal-awtorità emittenti tal-formola.*
- 4 "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään. / *It-terminu "titlu" għandu jiġi interpretat li jirreferi għat-titlu ufficijali tal-awtorità emittenti tad-dokument pubbliku li miegħu hija meħmuża din il-formola.*
- 5 "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt. / *It-terminu "post tat-twelid" jirreferi għall-isem tal-belt, tal-lokalità, tar-raħal, jew tal-irħajjel u l-provincja fejn il-persuna twieldet.*
- 6 Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)". / *L-isem tal-pajjiż u, fejn ikun jeżisti, il-kodiċi ISO ta' dak il-pajjiż jew l-opzjoni "Oħrajn (ippreciża)" għandha tingħażel mill-menù li jinżel fil-mudell tal-formola standard multilingwi li tinsab fil-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.*

OTSAKETIETOJEN MONIKIELINEN SANASTO / GLOSSARJU MULTILINGWI TAL-ENTRATI

(SYNTYMÄ / TWELID)

| | |
|-----|---|
| 1 | (BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / (DA) DENNE FORMULARS USTEDENDE MYNDIGHED / (DE) BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ / (EN) AUTHORITY ISSUING THIS FORM / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE ESTE IMPRESO / (ET) KÄESOLEVA VORMI VÄLJA ANDNUD ASUTUS / (FI) TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN FHOIRM SEO / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE OVAJ OBRAZAC / (HU) A FORMANYOMTATVÁNYT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCIÀ IL PRESENTE MODULO / (LT) ŠIA FORMA IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) VEIDLAPAS IZDEVĒJĪESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN DIT FORMULIER / (PL) ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O PRESENTE FORMULÁRIO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A PREZENTULUI FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI TENTO FORMULÁR / (SL) ORGAN, KI IZDA TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR FORMULÄRET |
| 1.1 | (BG) Наименование / (CS) Název / (DA) Betegnelse / (DE) Bezeichnung / (EL) Ονομασία / (EN) Designation / (ES) Denominación / (ET) Nimetus / (FI) Nimi / (FR) Dénomination / (GA) Ainmniú / (HR) Naziv / (HU) Megnevezés / (IT) Denominazione / (LT) Pavadinimas / (LV) Nosaukums / (MT) Titlu / (NL) Benaming / (PL) Nazwa / (PT) Designação / (RO) Denumire / (SK) Názov / (SL) Ime / (SV) Namn |
| 2 | (BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) DEN MYNDIGHED, DER HAR USTEDT DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ |

| | |
|-----|---|
| | <p>ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) AUTHORITY ISSUING THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) ASUTUS, KES ANDIS VÄLJA AVALIKU DOKUMENDI, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATOT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) VIEŠĄJĮ DOKUMENTĄ, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA, IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJĄ / (LV) PUBLISKĀ DOKUMENTA, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA, IZDEVĒJIESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGĦU HIJA MEHMUŻA DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A DOCUMENTULUI OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI VEREJNÚ LISTINU, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ / (SL) ORGAN, KI IZDA JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT</p> |
| 2.1 | <p>(BG) Адрес за посещение / (CS) Adresa návštěvníka / (DA) Fysisk adresse / (DE) Besucheranschrift / (EL) Διεύθυνση για τους επισκέπτες / (EN) Visitor address / (ES) Dirección para visitas / (ET) Külastusaadress / (FI) Käyntiosoite / (FR) Adresse physique / (GA) Seoladh cuairteora / (HR) Adresa za posjetitelje / (HU) Látogató címe / (IT) Indirizzo fisico / (LT) Asmens adresas / (LV) Fiziskā adrese / (MT) L-indirizz tal-viżitatur / (NL) Adres bezoeker / (PL) Adres dla odwiedzających / (PT) Endereço físico / (RO) Adresa vizitatorului / (SK) Adresa návštevníka / (SL) Naslov za obiskovalce / (SV) Besöksadress</p> |
| 2.2 | <p>(BG) Пощенски адрес / (CS) Poštovní adresa / (DA) Postadresse / (DE) Postanschrift / (EL) Ταχυδρομική διεύθυνση / (EN) Postal address / (ES) Dirección postal / (ET) Postiaadress / (FI) Postiosoite / (FR) Adresse postale / (GA) Seoladh poist / (HR) Poštanska adresa / (HU) Postai cím / (IT) Indirizzo postale / (LT) Pašto adresas / (LV) Pasta adrese / (MT) Indirizz postali / (NL) Postadres / (PL) Adres pocztowy / (PT) Endereço postal / (RO) Adresă poștală / (SK) Poštová adresa / (SL) Poštni naslov / (SV) Postadress</p> |
| 2.3 | <p>(BG) Населено място и пощенски код / (CS) Místo a PSČ / (DA) By og postnummer / (DE) PLZ und Ort / (EL) Τόπος και ταχυδρομικός κώδικας / (EN) Place and postal code / (ES) Localidad y código postal / (ET) Linn või asula ja sihtnumber / (FI) Postinumber ja -toimipaikka / (FR) Code postal et commune / (GA) Áit agus cód poist / (HR) Mjesto i poštanski broj / (HU) Helység és irányítószám / (IT) Località e CAP / (LT) Pašto kodas, vietovė / (LV) Pasta indekss un pasta iestāde / (MT) Lokalità u kodiċi postali / (NL) Plaats en postcode / (PL) Miejscowość i kod pocztowy / (PT) Localidade e código postal / (RO) Localitatea și codul poștal / (SK) Miesto a poštové smerovacie číslo / (SL) Kraj in poštna številka / (SV) Postnummer och -anstalt</p> |
| 2.4 | <p>(BG) Телефонен номер / (CS) Telefonní číslo / (DA) Telefonnummer / (DE) Telefonnummer / (EL) Αριθμός τηλεφώνου / (EN) Telephone number / (ES) Número de teléfono / (ET) Telefoninumber / (FI) Puhelinnumero / (FR) Numéro de téléphone / (GA) Uimhir fóin / (HR) Broj telefona / (HU) Telefonszám / (IT) Numero telefonico / (LT) Telefono numeris / (LV) Tālruna numurs / (MT) Numru tat-telefoni / (NL) Telefoonnummer / (PL) Numer telefonu / (PT) Número de telefone / (RO) Numărul de telefon / (SK) Telefónne číslo / (SL) Telefonska številka / (SV) Telefonnummer</p> |
| 3 | <p>(BG) ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) OPLYSNINGER VEDRØRENDE DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST / (EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION RELATING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) INFORMACIÓN RELATIVA AL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) TEAVE AVALIKU DOKUMENDI KOHTA, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) INFORMATIONS RELATIVES AU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) FAISNÉIS A BHAINÉANN LEIS AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) INFORMACIJE KOJE SE ODNOSJE NA JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK / (IT) INFORMAZIONI RELATIVE AL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VIEŠUOJU DOKUMENTU, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA / (LV) INFORMĀCIJA PAR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA / (MT) INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGĦU HIJA MEHMUŻA DIN IL-FORMOLA / (NL) INFORMATIE BETREFFENDE HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) INFORMAÇÕES RELATIVAS AO DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) INFORMAȚII REFERITOARE LA DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) INFORMÁCIE O VEREJNEJ LISTINE, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ / (SL) INFORMACIJE V ZVEZI Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) INFORMATION OM DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT</p> |
| 3.1 | <p>(BG) Документ, произхождащ от орган или длъжностно лице, свързан/о със съдилищата или правораздавателните органи на държава членка / (CS) Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / (DA) Dokument, der er udstedt af en myndighed eller en embedsmand, der er tilknyttet domstole i en medlemsstat / (DE) Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από μια αρχή ή έναν/μία υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια κράτους μέλους / (EN) Document emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of a Member State / (ES) Documento expedido por una autoridad o un funcionario vinculado a los órganos jurisdiccionales de un Estado miembro / (ET) Dokument, mille on välja andnud liikmesriigi kohtutega seotud ametiasutus või ametnik / (FI) Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / (FR) Document émanant d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction d'un État membre / (GA) Doiciméad a thagann ó údarás nó ó oifigeach a bhfuil baint aige le cúirteanna nó le binsí de chuid Ballstáit / (HR) Isprava koju je izdalo tijelo ili službenik suda države članice / (HU) Tagállami bírósággal kapcsolatban álló hatóság vagy tisztviselő által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un'autorità o da un funzionario appartenente ad una delle giurisdizioni di uno Stato membro / (LT) Dokumentas, išduotas valdžios institucijos ar pareigūno, susijusių su valstybės narės teismais ar tribunolais / (LV) Dokuments, kuru izsniegusi ar dalībvalsts tiesām saistīta iestāde vai amatpersona / (MT) Dokument mahruġ minn awtorità jew ufficjal li jkollhom rabta mal-qrati jew it-tribunali ta' Stat Membru / (NL) Document afgegeven door een autoriteit of ambtenaar behorende tot een rechterlijke instantie van een lidstaat / (PL) Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa</p> |

| | |
|-------|--|
| | członkowskiego / (PT) Documento proveniente de uma autoridade ou de um funcionário dependente de qualquer jurisdição de um Estado-Membro / (RO) Document emis de o autoritate sau de un funcționar de pe lângă instanțele unui stat membru / (SK) Listina vydaná orgánom alebo úradníkom s väzbou na súdy členského štátu / (SL) Listina, izdana s strani organa ali uradnika sodne oblasti države članice / (SV) Handling som härrör från en myndighet eller en tjänsteman tillhörande domstolsväsendet i en medlemsstat |
| 3.1.1 | (BG) Съдебно решение / (CS) Rozhodnutí soudu / (DA) Domstolsafgørelse / (DE) Gerichtsentscheidung / (EL) Δικαστική απόφαση / (EN) Court decision / (ES) Resolución judicial / (ET) Kohtuotsus / (FI) Tuomioistuimen päätös / (FR) Décision de justice / (GA) Cinneadh ón gCúirt / (HR) Sudska odluka / (HU) Bírószági határozat / (IT) Decisione giurisdizionale / (LT) Teismo sprendimas / (LV) Tiesas lēmums / (MT) Deċiżjoni tal-Qorti / (NL) Rechterlijke beslissing / (PL) Orzeczenie sądowe / (PT) Decisão judicial / (RO) Hotărâre judecătorească / (SK) Súdne rozhodnutie / (SL) Sodna odločba / (SV) Domstolsbeslut |
| 3.1.2 | (BG) Документ, произхождащ от прокурор / (CS) Listina vydaná státním zástupcem / (DA) Dokument udstedt af en anklagemyndighed / (DE) Urkunde einer Staatsanwaltschaft / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από εισαγγελία / (EN) Document emanating from a public prosecutor / (ES) Documento expedido por el Ministerio Fiscal / (ET) Dokument, mille on välja andnud riiklik süüdistaja / (FI) Virallisen syyttäjän antama asiakirja / (FR) Document émanant du ministère public / (GA) Doiciméad a thagann ó ionchúisitheoir poiblí / (HR) Isprava koju je izdao državno odvjetništvo / (HU) Ügyész által kiállított okirat / (IT) Documento emanato dal pubblico ministero / (LT) Prokuroro išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis prokurors / (MT) Dokument maħruġ minn prosekutur pubbliku / (NL) Document afgegeven door een openbaar ministerie / (PL) Dokument pochodzący od prokuratora / (PT) Documento proveniente do Ministério Público / (RO) Document emis de un procuror / (SK) Listina vydaná prokurátorom / (SL) Listina, ki jo izda državno tožilstvo / (SV) Handling som härrör från åklagarväsendet |
| 3.1.3 | (BG) Документ, произхождащ от съдебен служител / (CS) Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / (DA) Dokument udstedt af en justitssekretær / (DE) Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από γραμματέα δικαστηρίου / (EN) Document emanating from a clerk of a court / (ES) Documento expedido por un secretario judicial / (ET) Dokument, mille on välja andnud kohtuametnik / (FI) Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / (FR) Document émanant d'un greffier / (GA) Doiciméad a thagann ó chléireach de chuid cúirte / (HR) Isprava koju je izdao upravitelj sudske pisarnice / (HU) Bírószági tisztviselő által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un cancelliere / (LT) Teismo tarnautojo išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis tiesas sekretārs / (MT) Dokument maħruġ minn reġistratur ta' qorti / (NL) Document afgegeven door een griffier / (PL) Dokument pochodzący od sekretarza sądowego / (PT) Documento proveniente de um oficial de justiça / (RO) Document emis de un greșier al instanței / (SK) Listina vydaná súdnym úradníkom / (SL) Listina, ki jo izda sodni uslužbenec / (SV) Handling som härrör från en domstolstjänsteman |
| 3.1.4 | (BG) Документ, произхождащ от съдебен изпълнител („huissier de justice“) / (CS) Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / (DA) Dokument udstedt af en stævningsmand („huissier de justice“) / (DE) Urkunde eines Gerichtsvollziehers / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια) („huissier de justice“) / (EN) Document emanating from a judicial officer („huissier de justice“) / (ES) Documento expedido por un agente judicial („huissier de justice“) / (ET) Dokument, mille on välja andnud kohtutäitur / (FI) Haastemiehen („huissier de justice“) antama asiakirja / (FR) Document émanant d'un huissier de justice / (GA) Doiciméad a thagann ó oifigeach breithiúnach (huissier de justice) / (HR) Isprava koju je izdao sudski izvršitelj (huissier de justice) / (HU) Bírószági végrehajtó („huissier de justice“) által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un ufficiale giudiziario („huissier de justice“) / (LT) Antstolio (huissier de justice) išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis tiesas izpildītājs (huissier de justice) / (MT) Dokument maħruġ minn uffiċjal ġudizzjarju („huissier de justice“) / (NL) Document afgegeven door een gerechtsdeurwaarder / (PL) Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice) / (PT) Documento proveniente de um escrivão de direito („huissier de justice“) / (RO) Document emis de un executor judecătoresc („huissier de justice“) / (SK) Listina vydaná súdnym vykonávateľom („huissier de justice“) / (SL) Listina, ki jo izda sodni izvršitelj („huissier de justice“) / (SV) Handling som härrör från en stämningsman (huissier de justice) |
| 3.1.5 | (BG) Други (да се посочат) / (CS) Jiné (upřesněte) / (DA) Andre (angives) / (DE) Sonstiges (bitte angeben) / (EL) Άλλο (διευκρινίστε) / (EN) Other (to be specified) / (ES) Otro (especifíquese) / (ET) Muu (täpsustage) / (FI) Muu asiakirja (täsmennettävä) / (FR) Autre (à préciser) / (GA) Eile (le sonrú) / (HR) Ostalo (navesti) / (HU) Egyéb (kérjük pontosítani) / (IT) Altro (precisare) / (LT) Kita (nurodyti) / (LV) Cits (precizēt) / (MT) Oħrajn (ippreċiża) / (NL) Overige (specificeren) / (PL) Inny (proszę określić) / (PT) Outros (a especificar) / (RO) Altul (a se preciza) / (SK) Iné (spresniť) / (SL) Drugo (navesti) / (SV) Annan handling (specificeras) |
| 3.2 | (BG) Административен документ / (CS) Listina vydaná správním úřadem / (DA) Administrativt dokument / (DE) Urkunde einer Verwaltungsbehörde / (EL) Διοικητικό έγγραφο / (EN) Administrative document / (ES) Documento administrativo / (ET) Haldusdokument / (FI) Hallinnollinen asiakirja / (FR) Document administratif / (GA) Doiciméad riaracháin / (HR) Upravna isprava / (HU) Közigazgatási okirat / (IT) Documento amministrativo / (LT) Administracinis dokumentas / (LV) Administratīvs dokuments / (MT) Dokument amministrattiv / (NL) Administratief document / (PL) Dokument administracyjny / (PT) Documento administrativo / (RO) Document administrativ / (SK) Správna listina / (SL) Upravna listina / (SV) Administrativ handling |
| 3.2.1 | (BG) Удостоверение / (CS) Osvědčení / (DA) Påtegning / (DE) Bescheinigung / (EL) Πιστοποιητικό / (EN) Certificate / (ES) Certificado / (ET) Tõend / (FI) Todistus / (FR) Certificat / (GA) Deimhniú / (HR) Potvrda / (HU) Tanúsítvány/bizonyítvány / (IT) Certificato / (LT) Pažyma, liudijimas / (LV) Apliecinājums / (MT) Ċertifikat / (NL) Certificaat / (PL) Zaświadczenie / (PT) Certidão ou certificado / (RO) Certificat / (SK) Osvedčenie / (SL) Potrdilo / (SV) Intyg |
| 3.2.2 | (BG) Извлечение от регистра за гражданското състояние / (CS) Výpis z matriky / (DA) Uddrag fra civilstandsregistret / (DE) Auszug aus dem Personenstandsregister / (EL) Αποσπασμα ληξιαρχικού μητρώου / (EN) Extract from the Civil Status Register / (ES) Extracto del registro civil / (ET) Perekonnaseisuregistri väljavõte / (FI) Västörekkisteriote (siviilisäätty) / (FR) Extrait du registre de l'état civil / (GA) Sliocht as an gClár Stádas Sibhialta / (HR) Izvadak iz registra osobnog stanja / (HU) Anyakönyvi kivonat / (IT) Estratto di atto di stato civile / (LT) Išrašas iš civilinės būklės aktų registro / (LV) Izraksts no civilstāvokļa aktu reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili / (NL) Uittreksel uit het register van de burgerlijke stand / (PL) Odpis skrócony aktu stanu cywilnego / (PT) Extrato de atos do registro civil / (RO) Extras din registrul de stare civilă / (SK) Výpis z registra osobného stavu / (SL) Izpisek iz registra o osebnem stanju / (SV) Utdrag ur folkbokföringen |
| 3.2.3 | (BG) Извлечение от регистра на населението / (CS) Výpis z registru obyvatel / (DA) Uddrag fra folkeregistret / (DE) Auszug aus dem Melderegister / (EL) Αποσπασμα δημολογίου / (EN) Extract from the Population Register / (ES) Extracto del censo / (ET) Rahvastikuregistri väljavõte / (FI) Väestörekkisteriote / (FR) Extrait du registre de la population / (GA) Sliocht as an gClár Daonra / (HR) Izvadak iz popisa stanovništva / (HU) Kivonat a személyiadat- és lakcímnyilvántartásból / (IT) Estratto anagrafico / (LT) Išrašas iš gyventojų registro / (LV) Izraksts no iedzīvotāju reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni / (NL) Uittreksel uit het bevolkingsregister / (PL) Wyciąg z rejestru ludności / (PT) Extrato do registro da população / (RO) Extras din registrul de evidență a populației / (SK) Výpis z registra obyvatel'ov / (SL) Izpisek iz registra prebivalstva / (SV) Utdrag ur befolkningsregister |

| | |
|-------|---|
| 3.2.4 | (BG) Пълни преписи от актове за гражданско състояние / (CS) Opis matričních záznamů / (DA) Ordret kopi af civilstandsregistre / (DE) Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen / (EL) Πιότό αντίγραφο πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης / (EN) Verbatim copy of civil status records / (ES) Copia literal de actas del registro civil / (ET) Perekonnaseisukaati koopia / (FI) Väestörekisteritietojen sanataarkka jäljennös / (FR) Copie intégrale d'actes de l'état civil / (GA) Cóip focal ar fhocal de thaifid ar stádas sibhialta / (HR) Doslovni prijepis iz evidencija o osobnom stanju / (HU) Anyakönyvi bejegyzés szó szerinti másolata / (IT) Copia letterale di atto di stato civile / (LT) Civilinės būklės aktų įrašų pažodinė kopija / (LV) Civilstāvokļa aktu reģistra ierakstu autentiska kopija / (MT) Kopja verbatim tal-atti tal-istat civili / (NL) Eensluitend afschrift van akten van de burgerlijke stand / (PL) Odpis zupełny aktu stanu cywilnego / (PT) Certidão de cópia integral ou de narrativa de atos de registro civil / (RO) Copie exactă a unui act de stare civilă / (SK) Doslovný výpis zo zápisov o osobnom stave / (SL) Dobesedni prepis listin o osebnem stanju / (SV) Ordagrann avskrift av folkbokföringshandling |
| 3.3 | (BG) Нотариален акт / (CS) Notářská listina / (DA) Notarbekræftet dokument / (DE) Notarielle Urkunde / (EL) Συμβολαιογραφική πράξη / (EN) Notarial act / (ES) Acta notarial / (ET) Notariaaldokument / (FI) Notaarin antama asiakirja / (FR) Acte notarié / (GA) Gníomh nótaireachta / (HR) Javnobilježnička isprava / (HU) Közjegyzői okirat / (IT) Atto notatile / (LT) Notarinis aktas / (LV) Notariāls akts / (MT) Att notarili / (NL) Notariële akte / (PL) Akt notarialny / (PT) Ato notarial / (RO) Act notarial / (SK) Notárska listina / (SL) Notarska listina / (SV) Notariell handling |
| 3.4 | (BG) Официално удостоверение, приложено към документ, подписан от лице в лично качество / (CS) Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou / (DA) Officiel påtegning på et dokument undertegnet af en person i dennes egenskab af privatperson / (DE) Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde / (EL) Επίσημο πιστοποιητικό ενσωματωμένο σε έγγραφο υπογεγραμμένο από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης / (EN) Official certificate placed on a document signed by a person in his or her private capacity / (ES) Certificación oficial puesta sobre un documento privado / (ET) Isiku poolt eraisikuna allkirjastatud dokumendile kinnitav ametlik tõend / (FI) Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / (FR) Déclaration officielle apposée sur un acte sous seing privé / (GA) Deimhniú oifigiúil a chuirtear ar dhoiciméad arna shíniú ag duine ina cháil nó ina cáil phríobháideach / (HR) Službena potvrda stavljena na ispravu koju je osoba potpisala u privatnom svojstvu / (HU) Magánokiraton elhelyezett hivatalos tanúsítvány / (IT) Dichiarazione ufficiale apposta su una scrittura privata / (LT) Privačių asmenų pasirašytų dokumentų oficialūs patvirtinimai / (LV) Oficiāls apliecinājums uz dokumenta, ko savā vērdā parakstījusi kāda persona / (MT) Certifikat uffiċjali li jitqiegħed f'dokument iffirmit minn persuna fil-kapaċità privata tagħha / (NL) Officieel certificaat op een document ondertekend door een persoon in zijn particuliere hoedanigheid / (PL) Urzędowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym / (PT) Declaração oficial inserta num ato de natureza privada / (RO) Certificat oficial aplicat pe un document sub semnătură privată / (SK) Úradné osvedčenie uvedené na listine podpísanej osobou konajúcou ako súkromná osoba / (SL) Uradna izjava na zasebni listini / (SV) Officiellt intyg anbringat på en handling som undertecknats av en privatperson |
| 3.5 | (BG) Документ, изготвен от дипломатически или консулски служител на държава членка в служебно качество / (CS) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / (DA) Dokument officielt udfærdiget af en medlemsstats diplomatiske eller konsulære repræsentant / (DE) Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde / (EL) Έγγραφο συνταγμένο από διπλωματικό(-ή) ή προξενικό(-ή) υπάλληλο κράτους μέλους υπό την επίσημη ιδιότητά του/της / (EN) Document drawn up by a diplomatic or consular agent of a Member State in his or her official capacity / (ES) Documento expedido por un agente diplomático o consular de un Estado miembro con carácter oficial / (ET) Liikmesriigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt ametikohustuste täitmisel koostatud dokument / (FI) Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinnut virantoimituksessa / (FR) Document établi en sa qualité officielle par un agent diplomatique ou consulaire d'un État membre / (GA) Doiciméad arna tharraingt suas ag gníomhaire taidhleoireachta nó consalach de chuid Ballstáit ina cháil nó ina cáil oifigiúil / (HR) Isprava koju je u službenom svojstvu sastavio diplomatski ili konzularni predstavnik države članice / (HU) Valamely tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselője által hivatalos minőségében kiállított okirat / (IT) Documento redatto da agenti diplomatici o consolari di uno Stato membro nell'esercizio delle loro funzioni / (LT) Dokumentas, parengtas valstybės narės diplomato ar konsulinio pareigūno, veikiančio pagal oficialius įgaliojimus / (LV) Dokuments, kuru, pildot amata pienākumus, sagatavojis dalībvalsts diplomātikais vai konsulārais pārstāvis / (MT) Dokument imhejji minn agent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità uffiċjali tiegħu / (NL) Document opgesteld door een diplomatieke of consulaire ambtenaar van een lidstaat in zijn officiële hoedanigheid / (PL) Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym / (PT) Documento lavrado por um agente diplomático ou consular de um Estado-Membro no exercício das suas funções oficiais / (RO) Document întocmit de către un agent diplomatic sau consular al unui stat membru, în calitate oficială / (SK) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcom alebo konzulárnym úradníkom členského štátu v rámci výkonu jeho funkcie / (SL) Listina, ki jo kot uradna oseba izda diplomatski ali konzularni predstavnik države članice / (SV) Handling upprättad i tjänsten av en diplomatisk eller konsulär tjänsteman i en medlemsstat |
| 3.6 | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éééé/hh/n) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tal-hruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande |
| 3.6.1 | (BG) Място на издаване / (CS) Místo vydání / (DA) Udstedelsessted / (DE) Ort der Ausstellung / (EL) Τόπος έκδοσης / (EN) Place of issue / (ES) Lugar de expedición / (ET) Väljaandmise koht / (FI) Antamispäikka / (FR) Lieu de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Mjesto izdavanja / (HU) A kibocsátás helye / (IT) Luogo di rilascio / (LT) Išdavimo vieta / (LV) Izdošanas vieta / (MT) Post tal-hruġ / (NL) Plaats van afgifte / (PL) Miejsce wydania / (PT) Local de emissão / (RO) Locul eliberării / (SK) Miesto vydania / (SL) Kraj izdaje / (SV) Plats för utfärdande |
| 3.7 | (BG) Референтен номер на официалния документ / (CS) Referenční číslo veřejné listiny / (DA) Det offentlige dokumentets referencenummer / (DE) Kennnummer der öffentlichen Urkunde / (EL) Αριθμός αναφοράς του δημόσιου εγγράφου / (EN) Reference number of the public document / (ES) Número de referencia del documento público / (ET) Avaliku dokumendi viitenumber / (FI) Yleisen asiakirjan viitenumero / (FR) Numéro de référence du document public / (GA) Uimhir thagartha an doiciméid phoiblí / (HR) Referentni broj javne isprave / (HU) A közokirat hivatkozási száma / (IT) Numero di riferimento del documento pubblico / (LT) Viešojo dokumento numeris / (LV) Publiskā dokumenta atsaucens numurs / (MT) Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku / (NL) Referentienummer van het openbaar document / (PL) Numer referencyjny dokumentu urzędowego / (PT) Número de referência do documento público / (RO) Numărul de referință al documentului oficial / (SK) Referenčné číslo verejnej listiny / (SL) Referenčna številka javne listine / (SV) Den officiella handlingens referensnummer |
| 3.8 | (BG) Посочените по-горе данни съответстват на данните, вписани в регистъра на населението / (CS) Vše uvedené údaje odpovídají údajům zaznamenaným v informačním systému týkajícím se obyvatelstva / (DA) Oplysningerne ovenfor svarer til oplysningerne i befolkningsdatasystemet / (DE) Die vorstehenden Angaben entsprechen den Daten im Bevölkerungsinformationssystem. / (EL) Τα στοιχεία που αναφέρονται ανωτέρω |

| | |
|-------|---|
| | αντιστοιχούν στα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στο σύστημα πληροφοριών για τον πληθυσμό / (EN) The details given above correspond to the data recorded in the population information system / (ES) La información indicada anteriormente se corresponde con los datos registrados en el sistema de información demográfica. / (ET) Eespool esitatud andmed vastavad rahvastikuinfosüsteemis registreeritud andmetele / (FI) Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi / (FR) Les renseignements ci-dessus sont certifiés conformes aux renseignements figurant au registre de la population / (GA) Na sonraí a tugadh thuas, freagraíonn siad don fhaisnéis a taifeadadh sa chóras eolais faoin daonra / (HR) Navedene pojedinosti odgovaraju podacima upisanima u informacijski sustav stanovništva / (HU) A fenti adatok megfelelnek a népességnylvántartó információs rendszerben szereplő adatoknak / (IT) Le informazioni soprariportate corrispondono ai dati registrati nel sistema d'informazione sulla popolazione. / (LT) Pirmiau pateikti duomenys atitinka gyventojų registro duomenis / (LV) Sniegtie dati atbilst iedzīvotāju datu sistēmā reģistrētajiem / (MT) Id-dettalji mogħtija hawn fuq jikkorrispondu mad-dejta rreġistrata f'sistema ta' informazzjoni dwar il-popolazzjoni / (NL) De gegevens hierboven stemmen overeen met die in het bevolkingsinformatiesysteem. / (PL) Dane podane powyżej są zgodne z danymi zawartymi w systemie ewidencji ludności / (PT) Os dados acima indicados correspondem aos dados registados no sistema de informação da população / (RO) Detaliile menționate mai sus corespund datelor înregistrate în sistemul de informații privind populația / (SK) Uvedené údaje zodpovedajú údajom uloženým v informačnom systéme obyvateľstva / (SL) Zgoraj navedeni podatki se ujemajo s podatki, zabeleženimi v informacijskem sistemu o prebivalstvu / (SV) Intygat att ovanstående uppgifter överensstämmer med uppgifterna i befolkningsdatasystemet |
| 4 | (BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА РОДЕНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O NAROZENÉM / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PERSON, DER ER FØDT / (DE) ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΠΟΥ ΓΕΝΝΗΘΗΚΕ / (EN) INFORMATION ON THE PERSON BORN / (ES) INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA NACIDA / (ET) SÜNDINUD ISIKUT KÄSITLEV TEAVE / (FI) SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / (FR) INFORMATIONS SUR LA PERSONNE NÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LEIS AN DUINE A RUGADH / (HR) INFORMACIJE O RODENOJ OSOBI / (HU) A MEGSZÜLETETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SULLA PERSONA NATA / (LT) INFORMACIJA APIE GIMUSĮ ASMENĮ / (LV) INFORMĀCIJA PAR DZIMUŠO PERSONU / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA / (NL) INFORMATIE OVER DE GEBORENE / (PL) DANE DOTYCZĄCE OSOBY URODZONEJ / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE A PESSOA QUE NASCEU / (RO) INFORMAȚII PRIVIND PERSOANA NĂSCUTĂ / (SK) INFORMÁCIE O NARODENEJ OSOBE / (SL) INFORMACIJE O ROJENI OSEBI / (SV) FÖDELSEUPPGIFTER |
| 4.1 | (BG) Фамилно(и) име(на) / (CS) Příjmení / (DA) Efternavn(e) / (DE) Familienname(n) / (EL) Επώνυμο(-α) / (EN) Surname(s) / (ES) Apellido(s) / (ET) Perekonnanimi (-nimed) / (FI) Sukunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) / (GA) Sloinne (sloinnte) / (HR) Prezime(na) / (HU) Családi neve(i) / (IT) Cognome/I / (LT) Pavardė (-ės) / (LV) Uzvārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet / (NL) Achterna(a)m(en) / (PL) Nazwisko(-a) / (PT) Apelido(s) / (RO) Nume / (SK) Priezvisko(-á) / (SL) Priimek/priimki / (SV) Efternamn |
| 4.1.1 | (BG) Предишни фамилни имена (след навършване на 15 години) / (CS) Předchozí příjmení (po dosažení věku 15 let) / (DA) Tidligere efternavne (efter det 15. år) / (DE) Frühere Familiennamen (nach Vollendung des 15. Lebensjahres) / (EL) Προηγούμενα επώνυμα (μετά την ηλικία των 15 ετών) / (EN) Previous surnames (after the age of 15) / (ES) Apellidos anteriores (a partir de la edad de 15 años) / (ET) Varasemad perekonnanimed (üle 15-aastase puhul) / (FI) Entiset sukunimet (yli 15v) / (FR) Noms de famille antérieurs (plus de 15 ans) / (GA) Sloinnte roimhe seo (roimh aois a 15) / (HR) Prijašnja prezimena (nakon navršenih 15 godina) / (HU) Korábbi családi nevek (15 éves kort követően) / (IT) Cognomi precedenti (dopo i 15 anni di età) / (LT) Asmens (vyresnio nei 15 m.) buvusi pavardė / (LV) Agrākie uzvārdi (pēc 15 g. v.) / (MT) Kunjomijiet precedenti (wara l-età ta' 15-il sena) / (NL) Eerdere achternamen (na de leeftijd van 15 jaar) / (PL) Poprzednie nazwiska (po ukończeniu 15 roku życia) / (PT) Apelidos anteriores (depois dos 15 anos de idade) / (RO) Numele de familie anterioare (după vârsta de 15 ani) / (SK) Predchádzajúce priezviská (po dosiahnutí veku 15 rokov) / (SL) Prejšnji priimki (po dopolnjenem 15. letu starosti) / (SV) Tidigare efternamn (över 15 år) |
| 4.2 | (BG) Собствено(и) име(на) / (CS) Jméno (jména) / (DA) Fornavn(e) / (DE) Vorname(n) / (EL) Όνομα(-τα) / (EN) Forename(s) / (ES) Nombre(s) / (ET) Eesnimi (-nimed) / (FI) Etunimi (-nimet) / (FR) Prénom(s) / (GA) Céadainm (céadainmneacha) / (HR) Ime(na) / (HU) Utóneve(i) / (IT) Nome/i / (LT) Vardas (-ai) / (LV) Vārds(-i) / (MT) Isem/Ismijiet / (NL) Voorna(a)m(en) / (PL) Imię (imiona) / (PT) Nome(s) próprio(s) / (RO) Prenume / (SK) Meno(-á) / (SL) Ime/imena / (SV) Förnamn |
| 4.2.1 | (BG) Обичайно използвано собствено име / (CS) Běžně používané jméno / (DA) Normalt anvendt fornavn / (DE) Rufname / (EL) Όνομα που χρησιμοποιείται κανονικά / (EN) Forename normally used / (ES) Nombre utilizado habitualmente / (ET) Tavaliselt kasutatav eesnimi / (FI) Kutsumanimi / (FR) Nom d'usage / (GA) An t-ainm is gnách a úsáid / (HR) Uobičajeno korišteno ime / (HU) A szokásosan használt családi név / (IT) Nome utilizzato normalmente / (LT) Įprastas vardas / (LV) Īerastais vārds / (MT) L-isem normalment użat / (NL) Gebruikelijke voornaam / (PL) Imię używane / (PT) Nome próprio normalmente utilizado / (RO) Numele de familie utilizat în mod obișnuit / (SK) Bežne používané meno / (SL) Ime, ki se običajno uporablja / (SV) Tilltalsnamn |
| 4.3 | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на раждане / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) narození / (DA) Fødselsdato (dd/mm/åååå) / (DE) Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) γέννησης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of birth / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de nacimiento / (ET) Sünnikuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de naissance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) breithe / (HR) Datum (dd/mm/gggg) rođenja / (HU) Születési ideje (éééé/hh/nn) / (IT) Data di nascita (gg/mm/aaaa) / (LT) Gimimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tat-twelid / (NL) Geboortedatum (dd/mm/jjjj) / (PL) Data (dd/mm/rrrr) urodzenia / (PT) Data de nascimento (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) nașterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) narodenia / (SL) Datum (dd/mm/llll) rojstva / (SV) Födelsedatum (dd/mm/åååå) |
| 4.4 | (BG) Място и държава на раждане / (CS) Místo a země narození / (DA) Fødested og -land / (DE) Ort und Land der Geburt / (EL) Τόπος και χώρα γέννησης / (EN) Place and country of birth / (ES) Lugar y país de nacimiento / (ET) Sünnikoht ja -riik / (FI) Syntymäpaikka ja -maa / (FR) Lieu et pays de naissance / (GA) Áit agus tír bhreithe / (HR) Mjesto i zemlja rođenja / (HU) Születési helye és országa / (IT) Luogo e paese di nascita / (LT) Gimimo vieta ir šalis / (LV) Dzimšanas vieta un valsts / (MT) Post u pajjiż tat-twelid / (NL) Geboorteplaats en -land / (PL) Miejsce i państwo urodzenia / (PT) Local e país de nascimento / (RO) Locul și țara nașterii / (SK) Miesto a štát narodenia / (SL) Kraj in država rojstva / (SV) Födelseort och -land |
| 4.4.1 | (BG) Община по местопребиваване при раждането / (CS) Obec pobytu při narození / (DA) Hjemkommune ved fødslen / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt / (EL) Δήμος κατοικίας κατά τη γέννηση / (EN) Municipality of residence at birth / (ES) Municipio de residencia en el momento del nacimiento / (ET) Sünnijärgne kohalik omavalitsus / (FI) Syntymäkotikunta / (FR) Commune de naissance / (GA) An bhardasaíocht chónaithe lá a b(h)reithe / (HR) Općina boravišta pri rođenju / (HU) A születéskori tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza alla nascita / (LT) Gimimo vietos savivaldybė / (LV) Dzimtā municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza mat-twelid / (NL) Gemeente van verblijf bij geboorte / (PL) Gmina zamieszkania po urodzeniu / (PT) Município de residência à nascença / (RO) Municipalitatea de reședință la naștere / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko pri narodení / (SL) Občina prebivališča ob rojstvu / (SV) Födelsehemkommun |

| | |
|---------|---|
| 4.4.1.1 | (BG) Чужбина / (CS) V zahraničí / (DA) Udlandet / (DE) Ausland / (EL) Στο εξωτερικό / (EN) Abroad / (ES) En el extranjero / (ET) Välismaal / (FI) Ulkomaat / (FR) À l'étranger / (GA) San iasacht / (HR) Inozemstvo / (HU) Külföldi / (IT) All'estero / (LT) Užsienyje / (LV) Ārvalstis / (MT) Barra mill-pajjiż / (NL) Buitenland / (PL) Za granicą / (PT) No estrangeiro / (RO) În străinătate / (SK) V zahraničí / (SL) V tujini / (SV) Utlandet |
| 4.4.1.2 | (BG) Неизвестно/а / (CS) Není známo / (DA) Ukendt / (DE) Unbekannt / (EL) Άγνωστος / (EN) Unknown / (ES) Desconocido / (ET) Teadmata / (FI) Tuntematon / (FR) Inconnue / (GA) Ní fios / (HR) Nepoznata / (HU) Ismeretlen / (IT) Ignoto / (LT) Nežinoma / (LV) Nav zināms / (MT) Mhux maghruf / (NL) Onbekend / (PL) Nieznany / (PT) Desconhecido / (RO) Necunoscut / (SK) Neznáme / (SL) Neznana / (SV) Okänd/okänt |
| 4.5 | (BG) Пол / (CS) Pohlaví / (DA) Køn / (DE) Geschlecht / (EL) Φύλο / (EN) Sex / (ES) Sexo / (ET) Sugu / (FI) Sukupuoli / (FR) Sexe / (GA) Inscne / (HR) Spol / (HU) Neme / (IT) Sesso / (LT) Lytis / (LV) Dzimums / (MT) Sess / (NL) Geslacht / (PL) Płeć / (PT) Sexo / (RO) Sexul / (SK) Pohlavie / (SL) Spol / (SV) Kön |
| 4.5.1 | (BG) Женски / (CS) Žena / (DA) Kvinde / (DE) Weiblich / (EL) Θήλυ / (EN) Female / (ES) Mujer / (ET) Naissoost / (FI) Nainen / (FR) Féminin / (GA) Baineann / (HR) Ženski / (HU) Nő / (IT) Femminile / (LT) Moteris / (LV) Sieviete / (MT) Mara / (NL) Vrouw / (PL) Kobieta / (PT) Feminino / (RO) Femeiesc / (SK) ženské / (SL) Ženski / (SV) Kvinna |
| 4.5.2 | (BG) Мъжки / (CS) Muž / (DA) Mand / (DE) Männlich / (EL) Άρρεν / (EN) Male / (ES) Varón / (ET) Meessoost / (FI) Mies / (FR) Masculin / (GA) Fireann / (HR) Muški / (HU) Férfi / (IT) Maschile / (LT) Vyras / (LV) Vīrietis / (MT) Raġel / (NL) Man / (PL) Mężczyzna / (PT) Masculino / (RO) Bărbătesc / (SK) mužské / (SL) Moški / (SV) Man |
| 4.5.3 | (BG) Неопределен / (CS) Neurčeno / (DA) Ubestemt / (DE) Unbestimmt / (EL) Δεν προσδιορίζεται / (EN) Undetermined / (ES) Indeterminado / (ET) Määramata / (FI) Määrittelemätön / (FR) Indéterminé / (GA) Neamhchinntithe / (HR) Neodreden / (HU) Meghatározatlan / (IT) Indeterminato / (LT) Nenustatyta / (LV) Nenoteikts / (MT) Mhux speċifikat / (NL) Onbepaald / (PL) Płeć nieokreślona / (PT) Não definido / (RO) Nedeterminat / (SK) neurčené / (SL) Nedoločeno / (SV) Ej fastställt |
| 4.7 | (BG) Личен идентификационен номер / (CS) Rodné číslo / (DA) Personnummer / (DE) Personenkennziffer / (EL) Αριθμός ταυτότητας / (EN) Personal identity number / (ES) Número de identidad personal / (ET) Isikukood / (FI) Henkilötunnus / (FR) Identifiant national / (GA) Uimhir aitheantais phearsanta / (HR) Osobni identifikacijski broj / (HU) Személyi azonosító száma / (IT) Numero personale di identificazione / (LT) Asmens tapatybės numeris / (LV) Personas kods / (MT) Numru ta' identifikazzjoni personali / (NL) Persoonlijke identiteitscode / (PL) Osobisty numer identyfikacyjny / (PT) Número de identificação pessoal / (RO) Numărul personal de identificare / (SK) Osobné identifikačné číslo / (SL) Osebna identifikacijska številka / (SV) Personbeteckning |
| 4.8 | (BG) Гражданство / (CS) Státní občanství / (DA) Nationalitet / (DE) Staatsangehörigkeit / (EL) Ιθαγένεια / (EN) Citizenship / (ES) Ciudadanía / (ET) Kodakondsus / (FI) Kansalaisuus / (FR) Nationalité / (GA) Náisiúntacht / (HR) Državljanstvo / (HU) Állampolgársága / (IT) Cittadinanza / (LT) Pilietybė / (LV) Pilsonība / (MT) Ċittadinanza / (NL) Nationaliteit / (PL) Obywatelstwo / (PT) Cidadania / (RO) Cetățenia / (SK) Občianstvo / (SL) Državljanstvo / (SV) Medborgarskap |
| 4.8.1 | (BG) Без гражданство / (CS) Bez státní příslušnosti / (DA) Statsløs / (DE) Staatenlos / (EL) Ανεθαγενής / (EN) Stateless / (ES) Apátrida / (ET) Kodakondsuseta / (FI) Kansalaisuudeton / (FR) Apatride / (GA) Gan stát / (HR) Bez državljanstva / (HU) Hontalan / (IT) Apolide / (LT) Be pilietybės / (LV) Bezvalstnieks / (MT) Minghajr Stat / (NL) Stateloos / (PL) Bezpaństwowiec / (PT) Apátrida / (RO) Apatrid(ă) / (SK) Bez štátnej príslušnosti / (SL) Brez državljanstva / (SV) Statslös |
| 4.8.2 | (BG) Все още неопределено / (CS) Dosud neurčeno / (DA) Endnu ikke fastslået / (DE) Noch nicht festgestellt / (EL) Δεν έχει ακόμη καθοριστεί / (EN) Not yet determined / (ES) Por determinar / (ET) Ei ole veel määratletud / (FI) Ei vielä selvitetty / (FR) Pas encore identifiée / (GA) Níor tugadh chun feasa fós / (HR) Još nije utvrđeno / (HU) Még nem meghatározott / (IT) Non ancora determinata / (LT) Dar nenustatyta / (LV) Nav vēl noteikts / (MT) Għadu mhux stabbilit / (NL) Nog niet bepaald / (PL) Nie ustalono / (PT) A determinar / (RO) Nestabilită / (SK) Zatiaľ neurčené / (SL) Še ni določeno / (SV) Ej ännu utrett |
| 4.9 | (BG) Община по местопребиваване / (CS) Obec pobytu / (DA) Hjemkommune / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts / (EL) Δήμος κατοικίας / (EN) Municipality of residence / (ES) Municipio de residencia / (ET) Kohalik omavalitsus, kus on alaline elukoht / (FI) Kotikunta / (FR) Commune de résidence / (GA) An bhardasaíocht chónaithe / (HR) Općina boravišta / (HU) A tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza / (LT) Gyvenamosios vietos savivaldybė / (LV) Dzīvesvietas municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza / (NL) Verblijfplaats (gemeente) / (PL) Gmina zamieszkania / (PT) Município de residência / (RO) Municipalitatea de reședință / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko / (SL) Občina prebivališča / (SV) Hemkommun |
| 4.9.1 | (BG) Няма община по местопребиваване във Финландия / (CS) Žádná obec pobytu ve Finsku / (DA) Ingen hjemkommune i Finland / (DE) Kein Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in Finnland / (EL) Δεν κατοικεί σε δήμο στη Φινλανδία / (EN) No municipality of residence in Finland / (ES) Sin municipio de residencia en Finlandia / (ET) Ei ole ühegi Soome kohaliku omavalitsuse elanik / (FI) Ei kotikuntaa Suomessa / (FR) Pas de commune de résidence en Finlande / (GA) Ní ann do bhardasaíocht chónaithe ar bith san Fhionlainn / (HR) Nema općine boravišta u Finskoj / (HU) Nincs tartózkodási helye szerinti önkormányzat Finnországbán / (IT) Non ha la residenza in un comune finlandese / (LT) Gyvenamoji vieta ne Suomijoje / (LV) Nav dzīvesvietas municipalitātes Somijā / (MT) L-ebda municipalitā ta' residenza fil-Finlandja / (NL) Geen verblijfplaats (gemeente) in Finland / (PL) Brak gminy zamieszkania w Finlandii / (PT) Nenhum município de residência na Finlândia / (RO) Nicio municipalitate de reședință în Finlanda / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko, nie je vo Finsku / (SL) Na Finskem ni občine prebivališča / (SV) Ej hemkommun i Finland |
| 4A | (BG) РОДИТЕЛИ НА ЛИЦЕТО / (CS) RODIČE OSOBY / (DA) PERSONENS FORÆLDRE / (DE) ELTERN DER PERSON / (EL) ΓΟΝΕΙΣ / (EN) PERSON'S PARENTS / (ES) PROGENITORES / (ET) ISIKU VANEMAD / (FI) HENKILÖN VANHEMMAT / (FR) PARENTS / (GA) TUISMITHEOIRÍ AN DUINE / (HR) RODITELJI OSOBE / (HU) A SZEMÉLY SZÜLEI / (IT) GENITORI DELLA PERSONA / (LT) ASMENS TĖVAI / (LV) PERSONAS VECĀKI / (MT) ĠENITURI TAL-PERSUNA / (NL) OUDERS VAN DE PERSOON / (PL) DANE RODZICÓW / (PT) PROGENITORES / (RO) PĂRINȚII PERSOANEI / (SK) RODIČIA OSOBY / (SL) STARŠI OSEBE / (SV) PERSONENS FÖRÄLDRAR |
| 4A.1 | (BG) Баща / (CS) Otec / (DA) Fader / (DE) Vater / (EL) Πατέρας / (EN) Father / (ES) Padre / (ET) Isa / (FI) Isä / (FR) Père / (GA) Athair / (HR) Otac / (HU) Apa / (IT) Padre / (LT) Tėvas / (LV) Tēvs / (MT) Missier / (NL) Vader / (PL) Ojciec / (PT) Pai / (RO) Tatăl / (SK) Otec / (SL) Oče / (SV) Far |
| 4A.2 | (BG) Майка / (CS) Matka / (DA) Moder / (DE) Mutter / (EL) Μητέρα / (EN) Mother / (ES) Madre / (ET) Ema / (FI) Äiti / (FR) Mère / (GA) Máthair / (HR) Majka / (HU) Anya / (IT) Madre / (LT) Motina / (LV) Māte / (MT) Omm / (NL) Moeder / (PL) Matka / (PT) Mãe / (RO) Mama / (SK) Matka / (SL) Mati / (SV) Mor |

| | |
|-----|--|
| 5 | (BG) ПОЛЕ ЗА ПОДПИС / (CS) POLE PRO PODPIS / (DA) UNDERSKRIFTSFELT / (DE) UNTERSCHRIFTENFELD / (EL) ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ / (EN) SIGNATURE BOX / (ES) RECUADRO PARA LA FIRMA / (ET) ALLKIRJALAHTER / (FI) ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / (FR) CADRE POUR LA SIGNATURE / (GA) BOSCA DON SÍNIÚ / (HR) POLJE ZA POTPIS / (HU) AZ ALÁÍRÁS SZÖVEGDOBOZA / (IT) RIQUADRO PER LA FIRMA / (LT) PARAŠO LAUKELIS / (LV) PARAKSTA LAUKS / (MT) KAXXA TAL-IFFIRMAR / (NL) VAK VOOR DE HANDTEKENING / (PL) POLE PODPISU / (PT) ESPAÇO DESTINADO À ASSINATURA / (RO) SEMNĂTURA / (SK) KOLÓNKA NA PODPIS / (SL) POLJE ZA PODPIS / (SV) RUTA FÖR UNDERTECKNANDE |
| 5.1 | (BG) Фамилно(и) име(на) и собствено(и) име(на) на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Efternavn(e) og fornavn(e) på den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Επώνυμο(-α) και όνομα(-τα) του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Surname(s) and forename(s) of the official who issued this form / (ES) Apellido(s) y nombre(s) del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku eesnimi (-nimed) ja perekonnanimi (-nimed) / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) et prénom(s) du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Sloinne(sloinnite) agus céadainm(céadainmneacha) an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Prezime(na) i ime(na) službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő családi neve(i) és utóneve(i) / (IT) Cognome/i e nome/i del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pavardė (-ės) ir vardas (-ai) / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, uzvārds(-i) un vārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet u isem/ismijiet tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / (NL) Na(a)m(en) en voorna(a)m(en) van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Apelido(s) e nome(s) próprio(s) do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Numele și prenumele funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Priezvisko(-á) a meno(-á) úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Priimek/priimki in ime/imena uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Efternamn och förnamn på den tjänsteman som har utfärdat detta formulär |
| 5.2 | (BG) Длъжност на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Funkce úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Stilling — den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Θέση του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Position of the official who issued this form / (ES) Cargo del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku ametikoht / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / (FR) Poste du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Post an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Funkcija službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő beosztása / (IT) Posizione del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pareigos / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, amats / (MT) Kariga tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / (NL) Functie van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Cargo do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Poziția funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Funkcia úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Položaj uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Befattning för den tjänsteman som har utfärdat detta formulär |
| 5.3 | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande |
| 5.4 | (BG) Подпис / (CS) Podpis / (DA) Underskrift / (DE) Unterschrift / (EL) Υπογραφή / (EN) Signature / (ES) Firma / (ET) Allkiri / (FI) Allekirjoitus / (FR) Signature / (GA) Síniú / (HR) Potpis / (HU) Aláírás / (IT) Firma / (LT) Parašas / (LV) Paraksts / (MT) Firma / (NL) Handtekening / (PL) Podpis / (PT) Assinatura / (RO) Semnătura / (SK) Podpis / (SL) Podpis / (SV) Namnteckning |
| 5.5 | (BG) Печат или шемпел / (CS) Pečeť nebo razítko / (DA) Segl eller stempel / (DE) Siegel oder Stempel / (EL) Σφραγίδα / (EN) Seal or stamp / (ES) Sello o timbre / (ET) Pitser või tempel / (FI) Sinetti tai leima / (FR) Sceau ou timbre / (GA) Séala nó stampa / (HR) Žig ili pečat / (HU) Pecset vagy bélyegzőlenyomat / (IT) Bollo o timbro / (LT) Spaudas arba antspaudas / (LV) Zīmogs vai spiedogs / (MT) Siġill jew timbru / (NL) Zegel of stempel / (PL) Pieczęć lub stempel / (PT) Selo ou carimbo / (RO) Sigiliul sau ștampila / (SK) Pečať alebo odtlačok pečiatky / (SL) Pečat ali žig / (SV) Sigill eller stämpel |